Porównanie tłumaczeń I Koryntian 3:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | wy zaś Pomazańca Pomazaniec zaś Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | wy zaś Chrystusowi,\* a Chrystus – Boży.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | wy zaś Pomazańca, Pomazaniec zaś Boga.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | wy zaś Pomazańca Pomazaniec zaś Boga |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wy zaś do Chrystusa, a Chrystus — do Boga. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wy zaś jesteście Chrystusa, a Chrystus Boga. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aleście wy Chrystusowi, a Chrystus Boży. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a wy Chrystusowi, a Chrystus Boży. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | wy zaś Chrystusa, a Chrystus – Boga. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wyście zaś Chrystusowi, a Chrystus Boży. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | wy natomiast Chrystusa, a Chrystus Boga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | wy Chrystusa, a Chrystus Boga. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | a wy dla Chrystusa, Chrystus zaś dla Boga.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wy jesteście własnością Chrystusa, a Chrystus własnością Boga.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wy zaś należycie do Chrystusa, a Chrystus do Boga. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ви ж - Христові, а Христос - Божий. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | zaś wy Chrystusa, a Chrystus Boga. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | a wy należycie do Mesjasza, Mesjasz zaś należy do Boga. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | wy zaś należycie do Chrystusa, a Chrystus należy do Boga. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | wy zaś należycie do Chrystusa, a Chrystus—do Boga. |

1. 1) <x>530 15:23</x>; <x>540 10:7</x>; <x>550 3:29</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>530 11:3</x> [↑](#footnote-ref-3)